

Trummelkatlad. Osa 6: Nõuded katla seadmestikule

Shell boilers - Part 6: Requirements for equipment for the boiler

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 12953-6:2011 sisaldab Euroopa standardi EN 12953-6:2011 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 28.02.2011 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 16.02.2011.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 12953-6:2011 consists of the English text of the European standard EN 12953-6:2011.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 28.02.2011 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 16.02.2011.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 27.060.30

boilers, heat exchangers, pressure, pumps, safety, safety engineering, safety requirements, sample surveys, specification (approval), specifications, steam boilers, steam generators, surveillance (approval), temperature measurement, testing, valves, water preheaters

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Shell Boilers - Part 6: Requirements for equipment for the boiler

Chaudières à tube de fumée - Partie 6: Exigences pour
l'équipement de la chaudière

Großwasserraumkessel - Teil 6: Anforderungen an die
Ausrüstung für den Kessel

This European Standard was approved by CEN on 1 January 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	5
4 General requirements for steam boilers and hot water boilers	8
4.1 Safeguards (safety valves) against excessive pressure	8
4.2 Materials for valves, fittings, flanges and bolting	8
4.3 Protective systems	8
4.4 Heat supply.....	8
4.5 Flue-gas heated economizers	10
4.6 Drain and blowdown devices	10
4.7 Water quality	10
4.8 Water quality protection.....	10
5 Special requirements for steam boilers	12
5.1 Water level indication.....	12
5.2 Steam pressure and temperature indication	14
5.3 Valves for connections	15
5.4 Feed water supply.....	15
5.5 Feed water control	15
5.6 Limiting devices.....	16
5.7 Electrically heated steam boilers	16
6 Special requirements for hot water boilers.....	16
6.1 Hot water generating systems (for example see Annex A).....	16
6.2 Expansion and feed lines for open vented systems	17
6.3 Water supply	18
6.4 Water level indication.....	18
6.5 Limiting devices.....	19
6.6 Vent valves	20
6.7 Pressure and temperature indication	20
6.8 Pressure controller	20
6.9 Discharge from safety valves	21
6.10 Electrically heated hot water boilers	21
6.11 Parallel mode of operation of hot water boilers	21
7 Operational aspects including maintenance and testing.....	21
8 Alarms and monitoring from the boiler plant	22
Annex A (informative) Examples of steam and hot water boiler systems.....	23
Annex B (normative) Dimensioning of expansion space.....	37
Annex C (informative) Aspects of boiler operation	40
Annex D (informative) Drain and blowdown devices.....	45
Annex E (informative) Alarms and monitoring from the boiler plant.....	47
Annex F (informative) Significant technical changes between this European Standard and the previous edition	50
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 97/23/EC	51
Bibliography	52

Foreword

This document (EN 12953-6:2011) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 269 “Shell and water-tube boilers”, the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2011, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2011.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 12953-6:2002.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

Annex F provides details of significant technical changes between this European Standard and the previous edition.

The European Standard EN 12953 concerning shell boilers consists of the following parts:

- *Part 1: General*
- *Part 2: Materials for pressure parts of boilers and accessories*
- *Part 3: Design and calculation for pressure parts*
- *Part 4: Workmanship and construction of pressure parts of the boiler*
- *Part 5: Inspection during construction, documentation and marking of pressure parts of the boiler*
- *Part 6: Requirements for equipment for the boiler*
- *Part 7: Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boiler*
- *Part 8: Requirements for safeguards against excessive pressure*
- *Part 9: Requirements for limiting devices of the boiler and accessories*
- *Part 10: Requirements for boiler feedwater and boiler water quality*
- *Part 11: Acceptance tests*
- *Part 12: Requirements for firing systems for solid fuels for the boiler*
- *Part 13: Operating instructions*

CR 12953-14: *Guidelines for the involvement of an inspection body independent of the manufacturer.*

Although these parts can be obtained separately, it should be recognized that the parts are inter-dependent. As such, the design and manufacture of shell boilers requires the application of more than one part in order for the requirements of the standard to be satisfactorily fulfilled.

For any questions arising when using these standards the Boiler Helpdesk of CEN/TC 269 may be contacted:

<http://www.boiler-helpdesk.din.de>

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

1 Scope

This part of this European Standard specifies the minimum requirements for safety related equipment for shell boilers as defined in EN 12953-1, to ensure the boiler operates within the allowable limits (pressure, temperature, etc.) and if the limits are exceeded the energy supply shall be interrupted and locked out without manual (human) intervention at the boiler.

NOTE 1 The maximum time of operation without manual (human) intervention should be defined for each boiler system.

NOTE 2 Annex C (informative) gives recommendations of operation and testing of the boiler system with a maximum time of operation without manual (human) intervention of 72 hours.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this European Standard. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 12953-1:2002, *Shell boilers — Part 1: General*

EN 12953-2:2002, *Shell boilers — Part 2: Materials for pressure parts of boilers and accessories*

EN 12953-7:2002, *Shell boilers — Part 7: Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boilers*

EN 12953-8:2001, *Shell boilers — Part 8: Requirements for safeguards against excessive pressure*

EN 12953-9:2007, *Shell boilers — Part 9: Requirements for limiting devices of the boiler and accessories*

EN 12953-10:2003, *Shell boilers — Part 10: Requirements for feedwater and boiler water quality*

EN 12953-12:2003, *Shell boilers — Part 12: Requirements for grate firing systems for solid fuels for the boiler*

EN 50156-1:2004, *Electrical equipment for furnaces and ancillary equipment — Part 1: Requirements for application design and installation*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN 12953-1:2002 and the following apply.

3.1 controls

devices used for maintaining the variable to be controlled (pressure, temperature, etc.) at a specific value (set point)

3.2 limiter

limiting device that, on reaching a fixed value (pressure, temperature, etc.) is used to interrupt and lock-out the energy supply and requires manual unlocking before restart

limiting device requires:

— measuring or detection function, and